

Sở Giáo Dục Philadelphia
Văn Phòng Quyền Hạn Và Trách Nhiệm Học Sinh
440 N. Broad Street, Tầng 2
Philadelphia, PA 19130
ĐT Văn Phòng: 215.400.4830 ~ Fax: 215.400.4226

Luật Sư Rachel Holzman
Trưởng Phòng

**Thông Báo Về Quyền Hạn Theo Đạo Luật FERPA
Cho Các Trường Tiểu Học Và Trung Học**

Đạo Luật Dành Cho Gia đình Về Các Quyền Giáo Dục và Quyền Riêng Tư (FERPA) cung cấp cho phụ huynh và học sinh nào đủ 18 tuổi hoặc lớn hơn (“học sinh đủ điều kiện”) một số quyền nhất định về hồ sơ giáo dục của họ. Đây là những quyền:

1. Quyền kiểm tra và xem lại hồ sơ học bạ của học sinh do nhà trường lưu giữ trong vòng 45 ngày sau khi trường nhận được thư yêu cầu.

Phụ huynh hoặc học sinh nào đủ điều kiện muốn kiểm tra hồ sơ học tập của con mình hoặc của mình thì phải gửi cho hiệu trưởng nhà trường một yêu cầu bằng văn bản xác định những hồ sơ nào mà họ muốn kiểm tra. Nhân viên nhà trường sẽ sắp xếp và thông báo cho phụ huynh hoặc học sinh đủ điều kiện về thời gian và địa điểm có thể đến kiểm tra hồ sơ.

2. Quyền yêu cầu điều chỉnh lại hồ sơ học bạ của học sinh mà phụ huynh hoặc học sinh nghĩ rằng không chính xác, gây hiểu lầm hoặc vi phạm quyền riêng tư của học sinh theo như quy định của FERPA.

Phụ huynh hoặc học sinh nào muốn yêu cầu nhà trường sửa đổi hồ sơ học bạ của con họ hoặc của họ thì nên liên hệ với hiệu trưởng hoặc nhân viên chức nhà trường để xác định rõ ràng phần nào trong hồ sơ mà họ muốn thay đổi và nêu rõ lý do tại sao nên thay đổi. Nếu nhà trường quyết định không sửa đổi hồ sơ theo yêu cầu của phụ huynh hoặc học sinh thì nhà trường sẽ thông báo cho phụ huynh hoặc học sinh về quyết định và quyền hạn của họ trong một buổi điều trần về yêu cầu điều chỉnh. Thông tin bổ sung về các thủ tục điều trần sẽ được cung cấp cho phụ huynh hoặc học sinh khi được thông báo về quyền được điều trần.

3. Quyền đưa ra sự đồng ý bằng văn bản trước khi nhà trường tiết lộ thông tin nhận dạng cá nhân (PII) từ hồ sơ học bạ của học sinh, ngoại trừ trường hợp FERPA cho phép tiết lộ mà không có sự đồng ý.

Một ngoại lệ, cho phép tiết lộ mà không có sự đồng ý, là tiết lộ cho các viên chức trường học vì những lợi ích giáo dục pháp lý. Các tiêu chí để xác định ai là viên chức trường học và điều gì tạo nên những lợi ích giáo dục pháp lý phải được nêu trong thông báo hàng năm của trường hoặc sở giáo dục về các quyền FERPA. Một viên chức nhà trường thường bao gồm một người được nhà trường hoặc sở giáo dục tuyển dụng giữ chức vụ trong ban giám hiệu, người giám sát, giáo viên hoặc nhân viên hỗ trợ (bao gồm nhân viên sức khỏe hoặc nhân viên y tế và nhân viên thuộc đơn vị cảnh sát vì lý do sức khỏe và/hoặc an toàn, hoặc vì tuân lệnh của tòa án hoặc trật đòi hầu tòa) hoặc một người phục vụ trong hội đồng nhà trường. Một viên chức của trường cũng có thể bao gồm một tình nguyện viên, nhà thầu hoặc nhà tư vấn là những người không được trường tuyển dụng nhưng thực hiện một dịch vụ hoặc chức năng thể chế mà trường sẽ sử dụng như nhân viên của chính mình và những người dưới sự kiểm soát trực tiếp của trường để sử

dụng và duy trì PII từ hồ sơ giáo dục, chẳng hạn như luật sư, kiểm toán viên, nhà tư vấn y tế hoặc nhà trị liệu; một phụ huynh hoặc học sinh tình nguyện phục vụ trong một ủy ban chính thức, chẳng hạn như ủy ban kỷ luật hoặc khiếu nại; hoặc phụ huynh, học sinh, hoặc tình nguyện viên khác hỗ trợ một viên chức khác của trường thực hiện nhiệm vụ của họ. Một viên chức nhà trường thường có quan tâm về giáo dục pháp lý nếu viên chức đó cần xem xét hồ sơ học bạ để hoàn thành trách nhiệm chuyên môn của mình.

Theo yêu cầu, nhà trường sẽ tiết lộ hồ sơ học bạ, mà không có sự đồng ý của phụ huynh, cho các viên chức của trường học hoặc sở giáo dục khác mà học sinh tìm hoặc dự định ghi danh, hoặc đã ghi danh nếu mục đích của việc tiết lộ liên quan đến việc ghi danh hoặc chuyển trường của học sinh.

4. Quyền nộp đơn khiếu nại lên Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ liên quan đến việc cáo buộc Sở Giáo Dục không tuân thủ các quy định của FERPA. Tên và địa chỉ của Văn Phòng quản lý FERPA là:

Family Policy Compliance Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue, SW
Washington, DC 20202

FERPA cho phép tiết lộ PII từ hồ sơ học bạ của học sinh mà không cần sự đồng ý của phụ huynh hoặc học sinh, nếu việc tiết lộ đáp ứng các điều kiện nhất định được tìm thấy trong điều § 99.31 của quy định FERPA. Ngoại trừ tiết lộ cho viên chức nhà trường, tiết lộ liên quan đến một số lệnh pháp lý hoặc trật đòi hầu tòa được ban hành hợp pháp, tiết lộ thông tin danh bạ và tiết lộ cho phụ huynh hoặc học sinh đủ điều kiện, điều § 99.32 của quy định FERPA yêu cầu trường phải ghi trong hồ sơ việc tiết lộ này. Phụ huynh và học sinh đủ điều kiện có quyền kiểm tra và xem xét hồ sơ tiết lộ. Nhà trường có thể tiết lộ PII từ hồ sơ học bạ của học sinh mà không cần có sự đồng ý trước bằng văn bản của phụ huynh hoặc học sinh –

- Cho các viên chức khác của nhà trường, kể cả giáo viên, trong cơ quan hoặc tổ chức giáo dục mà nhà trường đã xác định là có lợi ích giáo dục pháp lý. Điều này bao gồm các nhà thầu, nhà tư vấn, tình nguyện viên hoặc các bên khác mà trường có các dịch vụ hoặc chức năng của tổ chức thuê ngoài, với điều kiện được liệt kê trong điều § 99,31 (a) (1) (i) (B) (1) - (a) (1) (i) (B) (3) được đáp ứng. (§ 99,31 (a) (1))
- Cho các viên chức của một trường học khác, hệ thống trường học hoặc cơ sở giáo dục hậu trung học khác, là nơi mà học sinh tìm hoặc dự định ghi danh học, hoặc nơi mà học sinh đã ghi danh nếu mục đích của việc tiết lộ liên quan đến việc ghi danh hoặc chuyển trường của học sinh, tùy thuộc vào các quy định của điều § 99,34. (§ 99,31 (a) (2))
- Cho đại diện được ủy quyền của Tổng Kiểm Soát Hoa Kỳ, Bộ Trưởng Tư Pháp Hoa Kỳ, Bộ Trưởng Giáo Dục Hoa Kỳ hoặc các cơ quan giáo dục của Tiểu Bang và địa phương, chẳng hạn như Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang (SEA) tại tiểu bang của phụ huynh hoặc học sinh. Việc tiết lộ theo quy định này có thể được thực hiện, tuân theo các quy định của điều § 99.35, liên quan đến việc kiểm tra hoặc đánh giá các chương trình giáo dục do Liên Bang hoặc Tiểu Bang hỗ trợ, hoặc để thực thi hoặc tuân thủ các quy định pháp lý của liên bang liên quan đến các chương trình đó. Các đơn vị này có thể tiết lộ thêm về PII cho các đơn vị bên ngoài được họ chỉ định làm đại diện được họ ủy quyền để thay mặt họ thực hiện bất kỳ hoạt động kiểm toán, đánh giá hoặc thực thi hoặc tuân thủ nào, nếu đáp ứng các quy định hiện hành. (§ 99,31 (a) (3) và 99,35)
- Liên quan đến hỗ trợ tài chính mà học sinh đã nộp đơn, đã nhận được, nếu thông tin cần thiết cho các mục đích như để xác định tính đủ điều kiện để nhận hỗ trợ, xác định số tiền hỗ trợ, các điều kiện hỗ trợ, hoặc thực thi các điều khoản và điều kiện của khoản hỗ trợ. (§ 99,31 (a) (4))
- Cho các quan chức hoặc chính quyền của Tiểu Bang và địa phương mà thông tin được

phép báo cáo hoặc tiết lộ cụ thể theo quy định của Tiểu Bang liên quan đến hệ thống tư pháp vị thành niên và khả năng phục vụ hiệu quả của hệ thống, trước khi xét xử, học sinh có hồ sơ đã được tiết lộ, tùy thuộc § 99,38. (§ 99,31 (a) (5))

- Cho các tổ chức thực hiện các nghiên cứu cho, hoặc thay mặt cho nhà trường, để: (a) phát triển, xác nhận hoặc thực hiện các bài kiểm tra dự đoán; (b) quản lý các chương trình hỗ trợ học sinh; hoặc (c) cải tiến giảng dạy, nếu đáp ứng các quy định hiện hành. (§ 99,31 (a) (6))
- Cho các tổ chức thực hiện chức năng được công nhận của mình. (§ 99,31 (a) (7))
- Cho phụ huynh của một học sinh đủ điều kiện nếu học sinh là người phụ thuộc vì mục đích thuế IRA. (§ 99,31 (a) (8))
- Tuân thủ lệnh pháp lý hoặc trát đòi hầu tòa được ban hành hợp pháp nếu đáp ứng các quy định hiện hành. (§ 99,31 (a) (9))
- Gửi các viên chức thích hợp liên quan đến những trường hợp khẩn cấp về sức khỏe hoặc an toàn, tuân theo § 99.36. (§ 99,31 (a) (10))
- Thông tin mà trường đã ấn định là “thông tin danh bạ” nếu đáp ứng các quy định hiện hành theo điều § 99.37. (§ 99,31 (a) (11))
- Cho nhân viên phụ trách hồ sơ của cơ quan hoặc đại diện khác của cơ quan phúc lợi trẻ em hoặc tổ chức bộ lạc của tiểu bang hoặc địa phương, người được ủy quyền tiếp cận kế hoạch hồ sơ của học sinh khi cơ quan hoặc tổ chức đó chịu trách nhiệm pháp lý, theo luật của tiểu bang hoặc bộ lạc, về việc chăm sóc và bảo vệ của học sinh trong việc sắp xếp chăm sóc nuôi dưỡng. (20 U.S.C. § 1232g (b) (1) (L))
- Cho Bộ Trưởng Nông Nghiệp hoặc đại diện được ủy quyền của Dịch Vụ Thực Phẩm và Dinh Dưỡng với mục đích tiến hành giám sát chương trình, đánh giá và đo lường hiệu suất của các chương trình được ủy quyền theo Đạo Luật Bữa Ăn Trưa tại Trường Quốc Gia Richard B.Russell hoặc Đạo Luật Dinh Dưỡng Trẻ Em Năm 1996, theo một số điều kiện. (20 U.S.C. § 1232g (b) (1) (K))